

<<古诗词曲英译美学研究>>

图书基本信息

书名：<<古诗词曲英译美学研究>>

13位ISBN编号：9787810589536

10位ISBN编号：7810589539

出版时间：2006-5

出版时间：上海大学出版社

作者：顾正阳

页数：494

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<古诗词曲英译美学研究>>

### 内容概要

近三十年来，译学研究在中国取得了长足的进展，翻译学科的建设也有了可喜的成果。随着翻译本科专业的开设，翻译学硕士点、博士点的设立，翻译学科在体制上的地位得以确立，译学研究由此进入了一个全新的时期。

回顾近三十年的翻译研究道路，从“翻译无理论论”到“翻译理论无用论”，中国译学界在与各种错误观念的斗争中，不断地加深对翻译活动的理解，积极探索翻译研究的途径，拓展翻译研究的疆界，在默默的耕耘中，一步一个脚印地在译学研究及翻译学科建设的道路上前进。

在勇于探索、不懈前行的翻译学者队伍中间，我特别注意到了上海大学的顾正阳教授。

多年来，顾正阳教授一直从事翻译教学与翻译研究，在教学实践中不断积累经验，又在理论探索中对翻译的一些基本问题进行步步深入的探索，进而结合自己的研究特长，开辟了“古诗词曲英译研究”这一方重要的译学研究天地，为中国译学研究和翻译学科建设作出了有益的贡献。

对顾正阳教授所走的研究道路，我之所以特别关注，原因有三：首先是顾正阳教授有着清醒的理论意识。

我们知道，翻译研究具有跨学科的特性，涉及内容广，研究领域多，如没有自觉的理论追求和明确的研究目标，研究者往往有可能在“众声喧哗”中人云亦云，重复前人的研究，走别人已经走过的路。然而，顾正阳教授却始终保持着清醒的理论意识，从文化交流和文明传承的高度，选择了中国古诗词曲的英译作为自己的研究领域，从基本的理论思考，到系统的理论探索，再到前人少有涉足的古诗词曲的英译的美学研究，顾正阳教授在开拓中不断前进，取得了令译学界欣喜的研究成果；2003年，上海百家出版社推出了他的《古诗词曲英译论稿》；2004年，上海交通大学出版社又出版了他的《古诗词曲英译理论探索》，再加上我有幸先睹为快的这部《古诗词曲英译美学研究》，三部沉甸甸的著作，见证了一位有着清醒的理论意识的翻译学者在译学研究领域不断探索、不断进步的可贵努力和勇敢精神。

## <<古诗词曲英译美学研究>>

### 作者简介

顾正阳，上海大学外语学院英语系教授。

长期从事古诗词曲英译、英汉互译的教学与研究。

发表古诗词曲英译方面的论文三十余篇，上要有：《古诗英译中专有名词的处理》、《古诗英译中双关的处理》、《古诗英译中典故的处理》、《古诗英译中数字的处理》、《古诗英译中曲牌的

<<古诗词曲英译美学研究>>

书籍目录

序 第一章 永恒的美, 永恒的魅力 第二章 古诗词曲英译中的意境美 第三章 古诗词曲英译中的动静美 第四章 古诗词曲英译中的流动美 第五章 古诗词曲英译中的别趣美 第六章 古诗词曲英译中的形象美 第七章 古诗词曲英译中的“以小见大”美 第八章 古诗词曲英译中的空白美 第九章 古诗词曲英译中的声音美 主要参考书目 后记

<<古诗词曲英译美学研究>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>